

投稿類別：教育類

篇名：

「語」眾不同-新住民子女母語學習現況調查

作者：

蔡侑勳。私立樹德家商。高三 5 班

徐芷芃。私立樹德家商。高三 5 班

蔣馨儀。私立樹德家商。高三 5 班

指導老師：

史仟慧老師

壹、前言

一、研究動機

在我們求學過程中，我們周遭或朋友群中，有幾位和我們有同樣膚色、講著一樣的語言，和我們不同的是他們的母親是來自東南亞某個國家或中國大陸，他們就是我們口中的新台灣之子或新住民子女。我們有時候也很好奇他們除了台灣的血統外，也有一半母親國家的血統，那他們會講多少「母親的語言」呢？根據內政部在 2015 年的調查，我國有 4 成新移民子女是不會說新住民母語（謝莉慧，2015）。這樣子的數據引起我們想了解為什麼新住民子女不會說他們的母語？

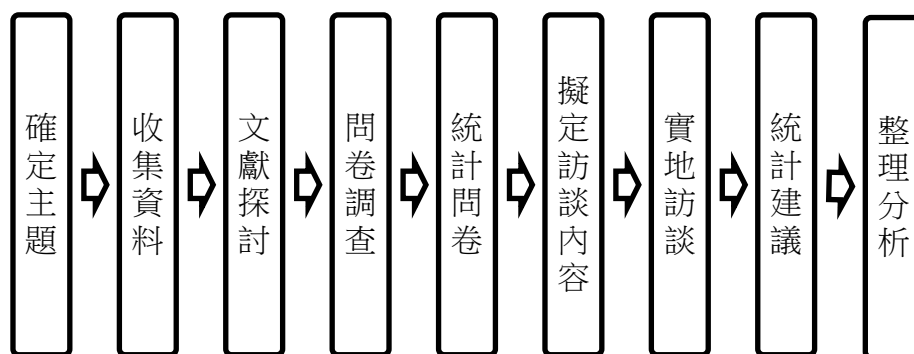
二、研究目的

不會說母語的新住民子女比例很高，所以我們想知道目前就讀高職的新住民子女對於學習母親語言的想法與動機以及他們的母語能力，也想知道新住民母親對於教導他們的孩子母語有什麼看法。事實上，新住民子女在這樣多元的文化背景下，他們是否可以發展他們和其它人不同的特殊語言優勢？

三、研究方法

本專題採用問卷調查法及實際訪談為研究方法。本組以樹德家商之新住民子女及訪談對象新住民媽媽的子女作為填寫線上和紙本問卷的對象。訪談部份，我們訪問 3 位新住民母親，分別來自印尼、越南和緬甸。

四、研究架構



圖一：研究流程圖

（圖一資料來源：研究者繪製）

貳、正文

一、新住民第二代的優勢

根據教育部統計目前台灣新住民第二代，包含中國大陸，總共有 19.4 萬多人就讀中小學。東南亞新住民第二代學生中，其父母一方來自越南籍的最多，占 40.72%；其次是印尼籍，占了 9.76%；第三多的為菲律賓籍，占了 2.13%（張錦弘，2017）。此外，新聞報導指出台灣到 2030 年台灣的 25 歲青壯年人口中有 13.5%是新住民子女（曾俊豪，2015）。這些資料顯示出新住民第二代除了讓台灣的校園更多元、也讓其它學生可以接納及認識不同東南亞文化交流的機會。他們未來一定是台灣競爭東協關鍵的人力。

台灣在這些新住民第二代中不乏有傑出的人才，他們將是我們台灣未來不管是教育上或是國際貿易上不可或缺人才。新住民二代具備有中文與母國語言的優勢，會比其他人多一種語言能力，使他們在職場上更有競爭力。例如：蔡宇傑，越南新住民第二代，18 歲開始學越南語，大學時期開始於高中任教越南語老師，當時就擁有人人羨慕的月收入。他也透露很多會越語的學生未畢業前很早就被台商相中，受聘於越南工作（李昭安，2014）。此外，蔡英文總統提出「新南向政策」，鼓勵台灣市場往東南亞發展設廠，這些新住民二代則可回到母國如越南、印尼或菲律賓為台商工作，因為他們了解當地文化及擁有人脈的優勢，讓他們在未來的發展上更有競爭力（顏宏駿，2017）。因此，善用新住民二代的優勢，由教育部提供海外培訓、獎學金及提升母語文化教學等，讓新二代擁有更多與國際、東南亞接軌發展機會（李怡欣，2016）。

二、新住民母語的學習

近幾年新住民二代的教育問題和學習能力受到政府有關單位的重視。教育部甚至在 2014 年通過將新住民語文納入「12 年國民基本教育課程綱要」中國小必修和國中選修課程中且正式從 107 學年度國小開始正式實施新住民語的課程，並於寒暑假及社團課時間開設母語傳承課程（林宜玄、范垂玲，2015；吳象元，2015），更加提升了學習新住民語文的重要性。再者，政府也提出相關配套措施，例如，2012 訂定的「全國新住民火炬計畫」、2015 年訂定的「新住民二代培力計畫」和「新住民語文樂學計畫」等政策都是鼓勵新住民第二代多接觸父母母國的母語外，也可以提升他們對於母國文化的接觸和交流。因此，我們將根據文獻資料探討新住民二代學習母語的重要性和教導現況。

（一）學習母語的重要性

根據林宜玄、范垂玲(2015)研究報告指出，學習母語是很重要的。他們還提到語文是表達個人想法和學習的媒介，學校進行母語教學，讓孩子把從小所接觸的語言，變成他們的學習的工具，在這樣的學習環境之下，他們也比較願意去發問和參與討論，並且願意去接納母語。再來，學習母語也可以使學生可以更加認識母國語言和母國文化。新住民子女接受母語的教育，還可以多培養一種語言能力、增加自信與國際競爭

力。另一方面，以文化角度來看，透過母語教學可讓新住民子女接納母親的文化，從排斥到認同自己的身分而感到驕傲，並且向親朋好友介紹其文化的特色及美好之處，使社會對於新住民文化更加的尊重與欣賞不同族群的差異。再者，新住民子女使用母語和家人交談，除了可以增進親子間的互動，透過語言的交流，使新住民子女更認識媽媽的文化，也可以透過母語跟家長討論課業和學習近況(吳江泉，2016)。

(二) 新住民教導母語的現況

新住民子女因家庭環境擁有雙語的優勢，部分的新二代其實是能夠用簡單的新住民母語進行溝通。然而，隨著孩子進入校園，在家庭的時間減少，少了母語的刺激，新住民二代母語能力隨之停滯(陳庭安，2016)。此外，新住民二代的親人擔心語言隔閡或國語講不好，甚至擔心新住民的身份曝光，反而，國語是他們主要學習語言(張聰秋，2016)。新住民二代不會母語的原因牽涉較廣。薛百雯(2016)研究指出新住民二代不學越南語的原因為國語的學習的重要性比越南語重要、缺乏可用母語互動和應用的環境、母語的教與學兩方並沒有正面積極的態度、入學後和同儕互動交流後更加深國語的認同感、新住民二代對於媽媽國家、親人、文化等的融入動機較弱、越南語的學習重要性不如其它外語，例如英語；最後，新住民二代感受到環境中的歧視問題而讓他們提不起意願學習。另外，研究也有指出新住民二代認為家人都講不一樣的話，所以他們認為學習母語很困難，加上對自己較沒自信，害怕自己學不會母語，因而排斥學習母語(潘佳涵，2009)。

此外，新住民母親常是家庭中母語教導的「老師」。新住民二代是否會講，仍是和新住民母親有相關聯。潘佳涵(2009:5)指出，新住民母親教導母語原因有「增進子女語言上的能力」和「促進子女對母親文化的認同」；反之，新住民母親未教導母語原因為「擔心教導母語影響國語學習」和「教導子女母語意願低」。再者，東南亞新住民夫家對其母語教導的態度為「擔心影響國語發音而反對新住民子女學母語」、「可多學習另一種語言而贊成新住民子女學習母語」、「因認同東南亞新住民母國文化而贊成新住民子女學習母語」。由此可知，東南亞新住民母親是否教導孩子學習母語，不單單只是「教導的意願」的問題，有時候也需要考慮整個家族認同、教育體制、社會結構的問題(陳庭安 2016)。

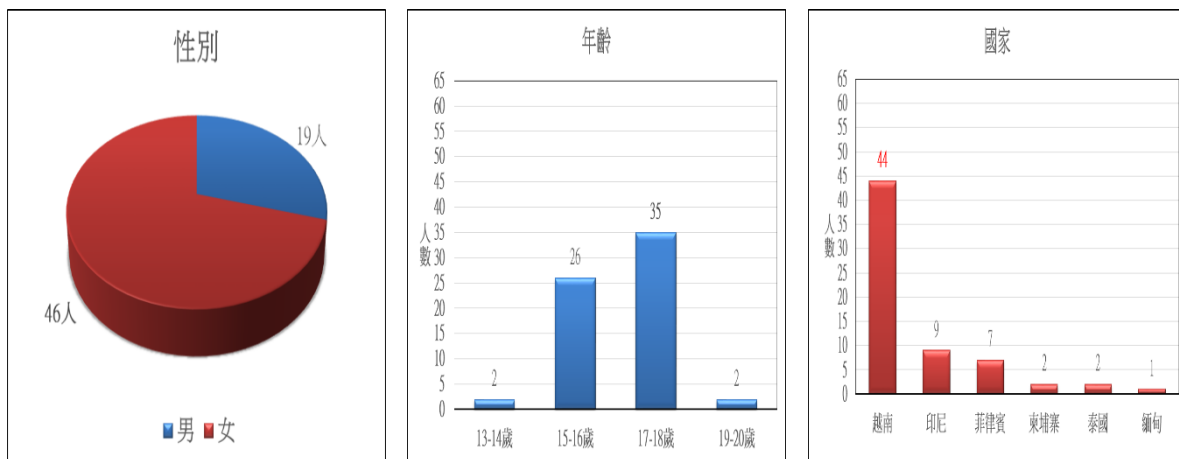
三、圖表分析

本組將以樹德家商之新住民子女及邀約訪談新住民媽媽的子女作填寫線上和紙本問卷的對象。本研究在於了解目前就讀國中或高職的新住民子女對於學習母親語言的想法、動機以及他們的母語能力。

(一) 新住民二代調查

1、受試者基本資料

本研究為樹德家商新住民子女以及訪談對象新住民媽媽的子女，共 65 人。從圖一、(圖二) 中，我們得知男性為 46 人，女性 19 人。年齡則以 17-18 歲居多，其次為 15-16 歲。從(圖三) 發現，大部分的新住民子女都來自越南，共 44 人。其次為印尼，共 9 人。接著為菲律賓，共 7 人。其餘為柬埔寨 2 人、泰國 2 人和緬甸 1 人。



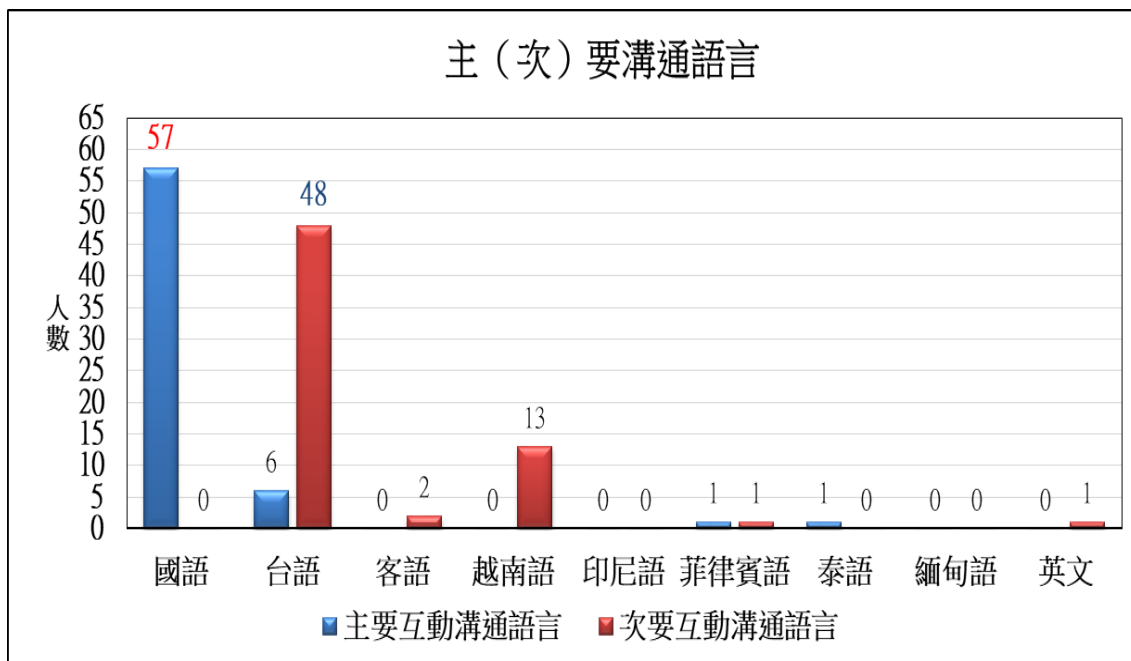
圖一：性別

圖二：年齡

圖三：國家

2、溝通語言

從(圖四) 中，我們發現大部分的新住民子女的主要溝通語言為國語佔多數，人數共有 57 人；而次要溝通語言為台語居多，共有 48 人。此外，越南語也是新住民家庭次要溝通語言之一，共有 13 人。

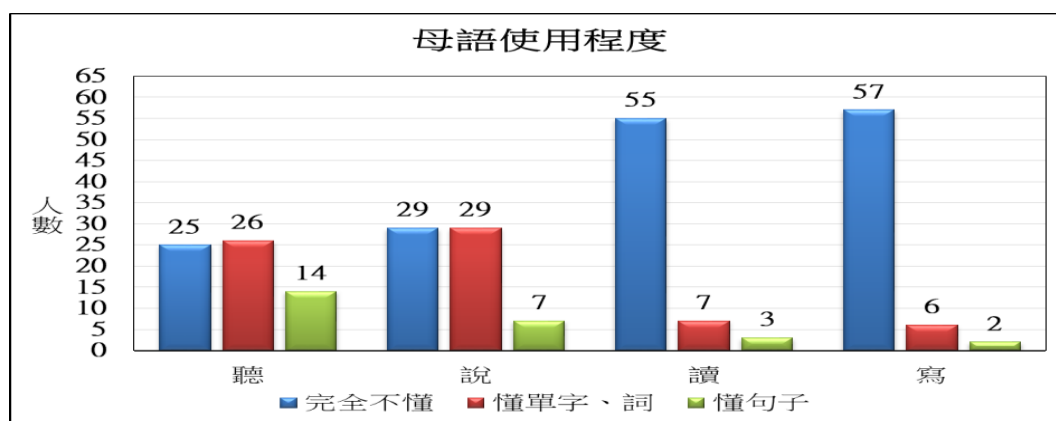


圖四：主（次）要溝通語言

3、母語能力

(1) 母語使用程度

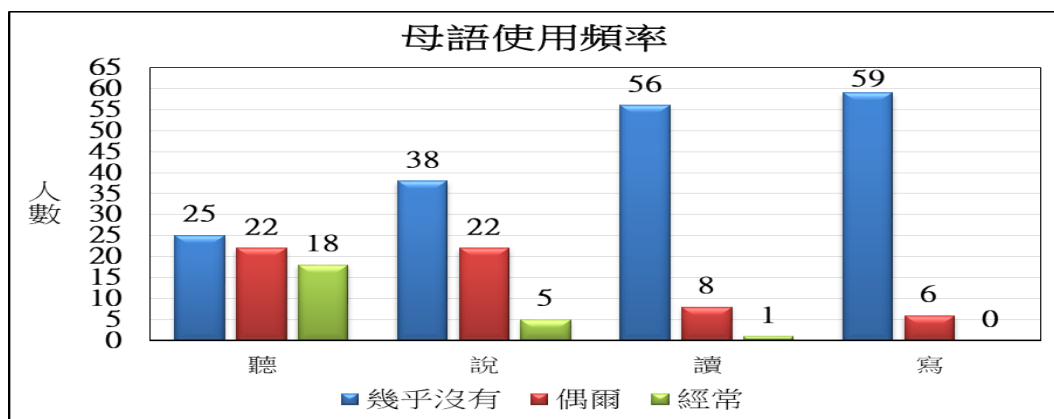
從（圖五）中我們發現，在母語聽力能力的方面，新住民子女聽得懂少許的單字、詞，共有 26 人為多數，14 人為聽得懂句子，而有 25 人為完全聽不懂母語。在說的能力方面，分別有 29 人完全不會說母語以及會說單字、詞，只有少數 7 人會講句子。在讀的能力方面，有 55 人完全看不懂母語，而看得懂單字、詞的有 7 位，只有 3 位新住民子女看得懂句子。在寫的方面，有 57 位新住民子女完全不會寫母語，會寫單字、詞的有 6 位，只有 2 位新住民子女會寫句子。



圖五：母語使用程度

(2) 母語使用頻率

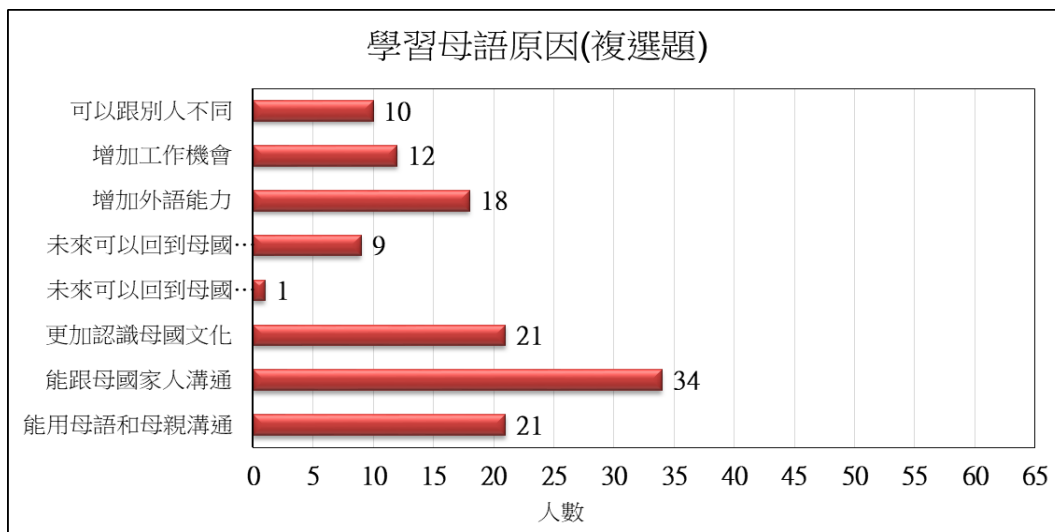
從（圖六）可以發現，大部分的新住民子女幾乎沒有在生活中使用到聽、說、讀、寫的能力，分別為 25 人、38 人、56 人、59 人。在生活中偶爾使用聽、說、讀、寫的新住民子女，聽力為 22 人、口說為 22 人，以及讀、寫分別為 8 人、6 人。而在生活中經常使用聽、說、讀、寫的新住民子女，聽力為 18 人、口說為 5 人，以及讀、寫分別為 1 人和 0 人。



圖六：母語使用頻率

(3) 學習母語的原因

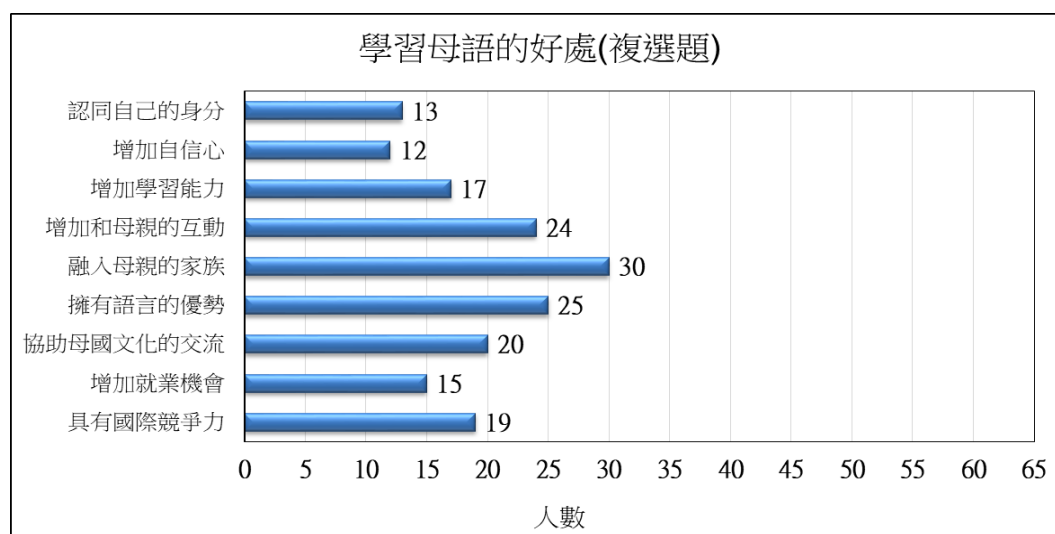
此題為複選題。從（圖七）中我們發現，新住民子女學習母語的原因是能跟母國家人溝通佔多數，共有 34 人。其次分別為更加認識母國文化和能用母語和母親溝通，共有 21 人。而有 18 位新住民子女認為學習母語可以增加外語能力。



圖七：學習母語的原因（複選題）

(4) 學習母語的好處

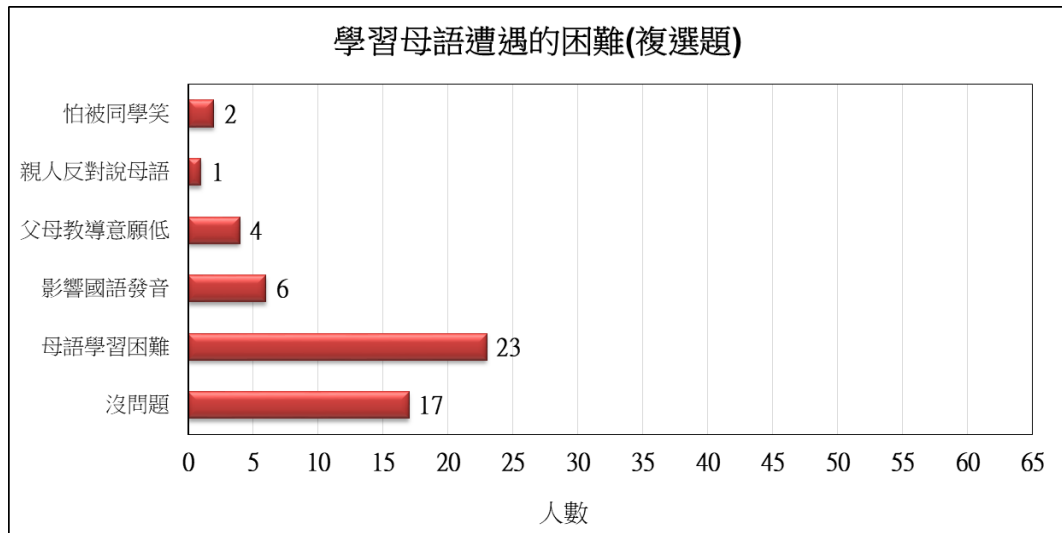
此題為複選題。從（圖八）中我們發現，大部分新住民子女認為融入母親的家族為學習母語最大的好處，共有 30 人。其次分別為擁有語言的優勢與增加和母親的互動，分別佔了 25 人以及 24 人。



圖八：學習母語的好處（複選題）

(5) 學習母語遭遇的問題

此題為複選題。從（圖九）中我們發現，大部分的新住民子女在學習母語時，都覺得母語學習很困難，人數佔了 23 人。其次則認為沒有問題，共有 17 人。有 6 人認為影響國語發音。



圖九：學習母語遭遇的困難（複選題）

四、訪談結果

我們訪談了三位新住民母親，分別別為越南籍、緬甸籍以及印尼籍：

（一）新住民母語教導現況

三位新住民母親都不重視教導孩子母語，除了越南籍母親認為能教導母語持較正面的態度，但是她教導的次數仍是很少，主要原因是因為工作繁忙。此外，其他兩位覺得學習母語對孩子未來沒有幫助。越南籍和緬甸籍的母親都是教導一些簡單字詞或用歌曲教導母語，是比較簡易的母語教學。新住民家庭成員對於學習母語，印尼籍新住民母親家中成員明顯反對，其他人認為有多一種語言也是非常好的。如果學校有開設母語傳承課程，越南及印尼籍兩位新住民母親持贊成的態度但還是會考慮孩子的時間，緬甸籍新住民母親則認為沒必要上因為要應付繁忙的課業。

（二）母語學習看法

新住民母親中，緬甸籍和印尼籍皆認為學習母語幫助不大，學好國語或英文都比自己的母語來得重要，所以覺得孩子沒有必要學習母語。不同國籍新住民母親對於教導母語會影響國語發音也有不同看法，有人覺得影響不大，有人覺得會。

（三）母國文化接觸

印尼籍新住民母親認為讓孩子多認識母國文化是沒有幫助的，越南籍和緬甸籍母親皆認為認識母國文化是有好處的，但其中一位媽媽因工作繁忙，而沒有時間介紹太多的文化。小孩對於母國和文化都沒有太大興趣，有的話，也只是因為能出國去看看不一樣的國家。而在與母國家人溝通方面，新住民子女互動上還算熱絡，會藉由比手畫腳或使用非母語的語言溝通，例如；雲南語、客語等。

參、結論

根據本研究調查結果可知：

一、新住民子女學習母語的現況：

新住民子女普遍仍是使用國語或台語，能將母語應用於生活中的仍是少數。在母語能力方面，我們發現到有超過 3 分之 2 的新住民子女是無法讀和寫，但是，他們的聽力與口說能力較優，但也只侷限聽懂或說一些簡單的單字、詞語而已，無法聽或說較長的句子。這也呼應內政部調查結果新住民子女的母語程度是不佳且不會說母語的比例也高。另外，新住民子女學習母語時，多半認為學習母語很困難，學習動機不強。

二、新住民子女學習母語的動機：

學習動機是母語學習的一個關鍵。在我們研究結果中，我們發現新住民子女學習母語是為了能與母國家人和母親溝通及認識母國的文化。他們也認同學習母語帶來的優點是可以融入母親的家族、多一個語言的優勢和增加母親的互動。因此，我們可得知新住民子女是認同其母親的移民身份和其特殊家庭及文化背景，融入動機很強。除此之外，藉由學習母語，新住民子女希望可以增進親子間的互動與溝通。誠如學者所言，透過母語的學習，使新住民子女更可以欣賞及融入媽媽的文化以及更親近母親的家族(林宜玄、范垂玲，2015)。

三、新住民母親教導子女之現況：

我們經過實際訪談，發現三位新住民母親普遍都是用國語和其子女溝通互動，也認為國語或英語才是他們子女需學習的重要語言，因為對他們子女未來才是有幫助而非母語。其中越南籍母親對於未來能讓小孩子學習越南語是樂觀其成，認為有多一種語言也是一種優勢。如同薛百雯(2016)的研究結果，母語在新移民家庭中處於劣勢。家長和子女的教學和學習上是不積極，甚至是不重視或反對。他們也沒有提供母語良好互動的環境。

肆、引註資料

- 1、謝莉慧(2015)。內政部調查 4 成新住民子女不會說母語。新頭殼，1 月 28 日，取自：<https://newtalk.tw/news/view/2015-01-28/56335>
- 2、張錦弘(2017)。新住民二代小學生數 已是原住民近 3 倍。聯合報，12 月 13 日，取自：<https://udn.com/news/story/7266/2873605>
- 3、曾俊豪(2015)。15 年後！台 25 歲青年 13.5%為新住民二代。TVBS，3 月 9 日，取自：<https://news.tvbs.com.tw/life/570285>
- 4、李昭安(2014)。教媽媽的話 蔡宇傑大學月領 40K。聯合報，9 月 1 日，取自：<https://vision.udn.com/vision/story/7697/735627>
- 5、顏宏駿(2017)。好樣的立委！為「新南向」尋找新住民二代優勢。自由時報，4 月 1 日，取自：<http://news.ltn.com.tw/news/politics/breakingnews/2023457>
- 6、李怡欣(2016)。36 萬新住民二代 台灣企業布局全球新助力。大紀元，10 月 19 日，取自：<http://www.epochtimes.com/b5/16/10/19/n8412680.htm>
- 7、林宜玄、范垂玲(2015)。東南亞新住民語文列入「十二年國民基本教育課程綱要」對新住民子女教育之影響。臺灣教育評論月刊，4(6)，92-100，取自：<http://www.ater.org.tw/>
- 8、吳象元(2015)。台灣新住民家庭人口已超過百萬！全國 52 所學校參與新住民語傳承課程。關鍵評論網，12 月 18 日，取自：<https://www.thenewslens.com/article/32857>
- 9、吳江泉(2016)。說媽媽的母語 小港國中越南語課程開講。中時電子報，11 月 22 日，取自：<http://www.chinatimes.com/realtimenews/20161122004795-260405>
- 10、陳庭安(2016)。【新移民篇】「新」母語教育，並不單是新住民的事。網氏/罔氏女性電子報，1 月 11 日，取自：<http://bongchhi.frontier.org.tw/archives/29451>
- 11、張聰秋(2016)。〈中部〉師資、家長有疑慮 新住民語教學難。自由時報，3 月 11 日，取自：<http://news.ltn.com.tw/news/local/paper/967032>
- 12、薛百雯(2016)。我的孩子為什麼不說越南話？從生態系統論探究影響越南籍新住民子女母語學習動機的因素。國立暨南際大學東亞學系在職專班：碩士論文。
- 13、潘佳涵(2009)。東南亞新住民母親教導子女母語之研究。國立台東大學幼兒教育學系(所)碩士班：碩士論文。